

بدء المدرسة الابتدائية؟

معلومات التطعيم لأولياء الأمور المسجلين لطفل في المدرسة الابتدائية في فيكتوريا

لماذا التطعيم؟

يتعرض الأطفال الذين يبدؤون المدرسة لعدد كبير من الناس ولمجموعة من الأمراض الخطيرة المحتملة.

يُعتبر التطعيم طريقة مؤكدة وأمنة للحماية من الأمراض التي قد تسبب مرضاً خطيراً وفي بعض الأحيان الوفاة.

يُعد التسجيل في المدرسة الابتدائية وقتاً جيداً للتحقق من أن طفلكم قد حصل على جميع التطعيمات اللازمة حتى الآن.

ما هو بيان تاريخ التطعيم؟

هو بيان من سجل التطعيم الأسترالي (AIR) يبين ما هي اللقاحات التي تلقاها طفلكم.

بموجب القانون، يجب عليكم تقديم بيان تاريخ التطعيم الحالي الصادر من AIR إلى المدرسة الابتدائية عند تسجيل طفلكم للمرة الأولى أو عند الذهاب إلى مدرسة ابتدائية جديدة.

إذا لم يتلق طفلكم أي تطعيمات، ما يزال يتوجب عليكم تقديم بيان تاريخ التطعيم الحالي، والذي ينص على أنه لم يتم إعطاء أي لقاحات.

من أجل ماذا يتم استخدام هذا البيان؟

للحفاظ على سلامة الأطفال، في حالة تفشي مرض يمكن الوقاية منه باللقاح، يمكن تحديد الأطفال غير المطعمين بسرعة وقد يُطلب استبعادهم من المدرسة حتى زوال خطر الإصابة. لمزيد من المعلومات، راجعوا "جدول الاستبعاد الخاص بالمدرسة" على:

<https://www2.health.vic.gov.au/public-health/infectiousdiseases/school-exclusion/school-exclusion-table>

إذا لم تقدموا بيان تاريخ التطعيم إلى المدرسة، فقد يتم استبعاد طفلكم من المدرسة أثناء تفشي مرض لأن حالة التطعيم الخاصة بهم ستكون غير معروفة.

بموجب القانون، يجب على جميع أولياء الأمور تقديم بيان تاريخ التطعيم الحالي الصادر من AIR لتسجيل أطفالهم في المدرسة الابتدائية.

كيف يمكنني الحصول على بيان سجل التطعيم؟

إن أسرع طريقة للحصول على بيان طفلكم هي عن طريق استخدام حساب الميديكير الخاص بكم عبر الإنترنت من خلال myGov أو تطبيق الموبايل Express Plus Medicare.

بدلاً من ذلك، يمكنكم الاتصال بسجل AIR على الرقم 1800 653 809 لطلب إرسال بيان طفلكم بالبريد إليكم. قد يستغرق الأمر 14 يوماً للوصول بالبريد.

كيف يمكنني معرفة المزيد؟

لمزيد من المعلومات ابحثوا عن 'childhood immunisation' 'تطعيم الأطفال' على www.betterhealth.vic.gov.au

للاطلاع على الإصدارات المترجمة لهذه الوثيقة، انتقلوا إلى www.healthtranslations.vic.gov.au وابحثوا عن 'starting primary school' "بدء المدرسة الابتدائية"

لتلقي هذا المنشور في شكل يسهل الإطلاع عليه أرسلوا رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى immunisation@dhhs.vic.gov.au

معتمد ومنشور من قبل حكومة فيكتوريا، 1 Treasury Place، ملبورن. © ولاية فيكتوريا، ايلول/سبتمبر 2018.

إذا كنتم تعتقدون أن بيان تاريخ التطعيم الخاص بطفلكم غير مكتمل أو غير صحيح، اتصلوا بمزود التطعيم الخاص بكم.

ماذا لو أن طفلي قد حصل على التطعيمات في خارج أستراليا أو أنه غير مؤهل للحصول على الميديكير؟

يمكنكم إضافة التطعيمات التي تم أخذها خارج البلاد إلى سجل AIR. تحتاجون إلى أخذ نسخة مترجمة من سجل تطعيم طفلكم في الخارج إلى مزود التطعيم الأسترالي الخاص بكم. سيتحقق المزود من اللقاحات التي حصل عليها طفلكم ويخبركم عما إذا كانت هناك أية تطعيمات إضافية مطلوبة. وسيقوم بتحديث سجل AIR بالتطعيمات التي أعطيت في الخارج بالإضافة إلى أي تطعيمات جديدة.

عندما يتم تسجيل تطعيمات طفلكم في سجل AIR، اطلبوا من مزود التطعيم الخاص بكم إذا كان بإمكانه طباعة بيان تاريخ التطعيم من AIR لتقدموه إلى مدرسة طفلكم الابتدائية.

بدلاً من ذلك، يمكنكم الاتصال بسجل AIR على الرقم 1800 653 809 للتحقق ما إذا تم تسجيل تطعيمات طفلكم وطلب إرسال بيان بالبريد إليكم. قد يستغرق الأمر 14 يوماً للوصول بالبريد.

تتوفر خدمة الترجمة الكتابية والفورية من خلال الاتصال بالرقم 131 450، من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 صباحاً إلى الساعة 4.45 مساءً.



**Translating and
interpreting service
Call 131 450**

Starting primary school?

Immunisation information for parents enrolling a child into primary school in Victoria

Why immunise?

Children starting school are exposed to a large number of people and to a range of potentially dangerous diseases.

Immunisation is a proven and safe way to be protected against diseases that may cause serious illness and sometimes death.

Enrolling in primary school is a good time to check your child's immunisations are up to date.

What is an *Immunisation History Statement*?

It is a statement from the Australian Immunisation Register (AIR) that shows what vaccines your child has received.

By law, you must provide a current Immunisation History Statement from the AIR to the primary school when enrolling your child for the first time or when going to a new primary school.

If your child has not received any immunisations, you must still provide a current Immunisation History Statement, which states no vaccines have been given.

What is the statement used for?

To keep children safe. In the event of a vaccine preventable disease outbreak, unimmunised children can be quickly identified and may be required to be excluded from school until the risk of infection has passed. For further information refer to the 'school exclusion table' at:

<https://www2.health.vic.gov.au/public-health/infectiousdiseases/school-exclusion/school-exclusion-table>



If you do not provide an *Immunisation History Statement* to the school, your child may be excluded from school during a disease outbreak because their immunisation status will be unknown.

By law, all parents must provide a current *Immunisation History Statement* from the AIR to enrol their child in primary school.

How do I obtain an *Immunisation History Statement*?

The quickest way to get your child's statement is by using your Medicare online account through myGov or the Express Plus Medicare mobile app.

Alternatively, you can call the AIR on 1800 653 809 and request for your child's statement to be posted to you. It can take 14 days for your statement to arrive by post.

If you think your child's *Immunisation History Statement* is incomplete or incorrect, contact your immunisation provider.

What if my child has had immunisations overseas or they are not eligible for Medicare?

You can get overseas immunisations added to the AIR. You need to take a translated copy of your child's overseas immunisation history to your Australian immunisation provider. They will check the vaccines your child has had and tell you if any additional ones are required. They will update the AIR with immunisations given overseas as well as any new ones.

When your child's immunisations are recorded on the AIR, ask your vaccination provider if they can print an *Immunisation History Statement* from the AIR for you to give to your child's primary school.

Alternatively, you can call the AIR on 1800 653 809 to check if your child's immunisations have been recorded and request a statement to be posted to you. It can take up to 14 days to arrive by post.

A translating and interpreting service is available by calling 131 450, Monday to Friday from 8.30am to 4.45pm.



**Translating and
interpreting service
Call 131 450**

How can I find out more?

For more information search 'childhood immunisation' on www.betterhealth.vic.gov.au

For translated versions of this document go to www.healthtranslations.vic.gov.au and search 'starting primary school'

To receive this publication in an accessible format email immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government,
1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, September 2018.